



## **Association des parents de l'école Gabrielle-Roy**

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 9 février 2023

*PAC meeting minutes of February 9th, 2023*

Par vidéoconférence Zoom

**Présents:** Saskia Jackson, Melanie Gervais, Noemi Singh, Kathy Gabriel, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Annie-Claude Baker, Marylène Allard, Diane Onanga, Marie-Claude Maher, Darci Schmid, Hanaa Mansour, Konrad Delange, Mary Yammine.

**Invités:** Mme Chantal Fadous.

**Directions:** M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Pier-Maude Lachance.

### **1. Ouverture de la réunion / Call to Order**

La réunion a commencé à 17h34. / *The meeting started at 5:34 pm.*

### **2. Présentations / Introductions**

### **3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting**

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Noemi Singh et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Marie Claude Maher, seconded by Noemi Singh and adopted unanimously.*

### **4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting**

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 19 janvier 2023: section 5.1 au sujet du comité des partenaires à corriger. Soumettre procès-verbal à une nouvelle adoption à la prochaine réunion. / *Adoption of the minutes of the January 19th, 2023 meeting : Section 5.1 regarding the partner's committee to edit. Minutes to be adopted at the next meeting.*

### **5. Rapport de la direction / Principal's Report**

**5.1 M. Claude Martin:** Si quelqu'un connaît des familles francophones ayant des enfants d'âge scolaire, prière de les référer à notre école. / *If anyone knows any francophone families with school age children, kindly refer them to our school.*

**5.2** La soirée porte ouverte aura lieu le 15 février prochain de 17h à 19h. Ce serait une bonne idée de publier nos affiches dans les écoles d'autres villes telles Langley, Mission, Chilliwack, Tsawwassen en vue d'attirer d'autres élèves voulant continuer leurs études secondaires en milieu francophone. / *The open house will be on February 15th from 5pm to 7pm. It would be a good idea to put our posters in schools in other cities such as Langley, Mission, Chilliwack, Tsawwassen to bring in students who would like to continue their studies in a francophone school.*

**5.3** Le sondage pour le choix des cours des élèves de 10 à 12<sup>ème</sup> année a pris fin le vendredi 3 février 2023. Les résultats seront présentés aux professeurs pour décider quels cours seront offerts. Les cours requis pour l'admission à l'université seront priorisés. / *The survey for the course selection for the students from grade 10 to 12 ended on Friday, February 3rd, 2023. The results will be presented to the teachers to make the decision about which courses to offer. The courses required for university admissions will be prioritized.*

**5.4** Au sujet du comité de partenaires: le CSF a mentionné que des révisions seront faites au guide du comité des partenaires. M. Martin suggère d'attendre que le CSF fasse les changements pour aller de l'avant. / *Regarding the partner's committee: the CSF mentioned they will be updating the guide of the partner's committee. Mr. Martin suggested we wait until the changes are made before we move forward.*

**5.5 Mme Pier-Maude Lachance:** On a réussi à mettre des affiches un peu partout dans la ville de Surrey à l'occasion de la soirée porte-ouverte du 15 février. La promotion de cette soirée était faite à travers les réseaux sociaux également. / *Ms. Pier-Maude Lachance: Posters for the open house were distributed throughout Surrey for the open house on February 15th. The open house was also advertised on social media.*

**5.6** Près de 20 familles étaient présentes lors de la rencontre de Tiens-moi la main, j'embarque. L'école est toujours à la recherche de nouvelles familles pour rejoindre ce programme aidant les enfants à transitionner à la maternelle. / *About 20 families were present for Tiens-moi la main, j'embarque. The school is still looking for more families to join this program which helps children transition into kindergarten.*

**5.7** Le 23 février sera une journée du chandail rose à l'occasion de la journée contre l'intimidation. / *February 23 will be pink shirt day for anti-bullying day.*

**5.8** L'école est encore à la recherche d'un professeur d'anglais pour les élèves de 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années pour offrir les cours le matin. Cependant, il sera possible de faire des modifications pour accommoder le candidat. / *The school is looking for an English teacher for 4th, 5th & 6th grade students. Ideally, the class will be taught in the morning, but they can make modifications to accommodate the candidate.*

**5.9 M. Jean-Philippe Schall:** Avec l'aide d'un des enseignants et le don d'un des parents, et dans le but d'occuper les élèves durant la récréation de midi, un club de jeux de société a été créé. / *With the help of one of the teachers, and a donation of one of the parents, a board game club was created for the students during their lunch break.*

**5.10** Un des professeurs a proposé de créer un club de cheerleading où les élèves intéressés pratiqueront les mercredis. / *One of the teachers suggested founding a cheerleading club. The students who are interested will practice Wednesdays.*

## **6. Questions des parents / Parents' questions**

N/A

## **7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising**

### **7.1 Poste de secrétaire à remplir / Secretary position to be filled**

Delphine Callamand a remis une lettre à Saskia où elle renonce officiellement à son poste de secrétaire de l'APE.

MOTION: Saskia a nommé Mélanie au poste de secrétaire. K-D a appuyé - voté à l'unanimité. /

*Delphine Callamand sent Saskia a letter where she officially resigned as secretary of the PAC.*

*MOTION: Saskia nominated Melanie for the secretary position. K-D seconded - voted unanimously.*

## **8. Rapport de la présidente / President's Report**

### **8.1 Comité des partenaires / Partners' committee**

Au sujet du comité de partenaires: le CSF a mentionné que des révisions seront faites au guide du comité des partenaires. M. Martin suggère d'attendre que le CSF fasse les changements pour aller de l'avant. / *About the partner's committee: the CSF mentioned they will be updating the guide of the partner's committee. Mr. Martin suggested we wait until the changes are made before we move forward.*

## **9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report**

Solde du compte quotidien / *Savings Account: 15875,28 \$*

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account: 10566,48 \$*

## **10. Varia/New Business**

### **11. Levée de la réunion / Adjournment**

La réunion est levée à 18h20. La prochaine réunion aura lieu le 9 mars 2023 à la même heure. / *Meeting adjourned at 6:20 pm. The next meeting will be at the same time on March 9th, 2023.*



**Association des parents de l'école Gabrielle-Roy**  
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 9 mars 2023  
*PAC meeting minutes of March 9th, 2023*  
Par vidéoconférence Zoom

**Présents:** Saskia Jackson, Melanie Gervais, Noemi Singh, Kathy Gabriel, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Annie-Claude Baker, Diane Onanga, Marie-Claude Maher, Darci Schmid, Hanaa Mansour, Konrad Delange, Mary Yammine, Arlette, Abeer Saeed, Chantal Scharfenberg, Aline Kariyo, Seba Gangali Charles, Achol Joseph, Sonya Marcinkowska, Genevieve Rousseau, Ingrid Inabeza, Mirabelle Zebaze, Bayavuge Barisesa, Chadrine, Henson Louis, Nicholas Quesnel.

**Invités:** Mme Chantal Fadous, Mme Emeline Gros, M. Mahdi Zahouani

**Directions:** M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Pier-Maude Lachance.

**1. Ouverture de la réunion / Call to Order**

La réunion a commencé à 17h34. / *The meeting started at 5:34 pm.*

**2. Présentations / Introductions**

**3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting**

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Kathy Gabriel et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Marie Claude Maher, seconded by Kathy Gabriel and adopted unanimously.*

**4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting**

L'adoption de procès-verbal de la réunion proposée par Melanie Gervais, appuyée par Kathy Gabriel et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the meeting proposed by Melanie Gervais, seconded by Kathy Gabriel and adopted unanimously.*

**5. Adoption du procès-verbal de la réunion du 19 janvier 2023 (après corrections) / Adoption of the minutes from January 19th, 2023 (after corrections).**

L'adoption de procès-verbal de la réunion du 19 janvier après corrections proposée par Melanie Gervais, appuyée par Noemie Singh et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the January 19<sup>th</sup> meeting proposed by Melanie Gervais, seconded by Noemie Singh and adopted unanimously.*

**6. Rapport de la direction / Principal's Report**

a. M. Claude Martin:

- Le spectacle pour célébrer Le Mois de l'Histoire des Noirs du 27 février a été un succès. Merci à M. Trésor. / *The celebration for Black history month on February 27<sup>th</sup> was a great success. Thank you to Mr Trésor.*
- La direction a reçu le sondage pour le calendrier scolaire du Conseil Scolaire Francophone (CSF). Pour que les écoles du CSF aient toutes les mêmes dates, le calendrier d'EGR correspondra aux autres écoles du CSF et non pas les écoles de Surrey. La direction examinera les dates et fera un suivi. / *School leadership has received the survey for the school calendar from the CSF. So that the CSF schools have similar days, EGR's calendar may be more similar to other CSF schools than to Surrey schools. School Leadership will review the dates and follow up.*
- Les choix de cours des élèves du secondaire seront distribués aux enseignants. Dès qu'approuvés, les choix seront partagés avec tous. La priorité sera accordée aux cours requis pour les études universitaires. / *Class choices for high school students have been distributed to teachers. Once approved, results will be shared. Priority is for university required courses.*
- Les bulletins seront distribués demain, 10 mars 2023, en ligne sur le site de MyEducationBC. Les parents devront créer un nouveau mot de passe pour y accéder. / *Report cards will be distributed tomorrow, March 10th, 2023, online through MyEducationBC website. Parents will have to reset their password for access.*

**b. M. Schall :**

- L'équipe de basket juniors des garçons a terminé en 3<sup>ème</sup> place avec dix victoires et deux défaites. / *The junior boys' basketball team placed third overall with ten wins and only two losses.*
- L'équipe féminine de badminton commence le 12 avril. / *The girls' badminton team will start April 12.*
- L'équipe de football féminin n'a pas assez de joueurs mais va pratiquer les mardis de 15h00-17h00. / *Girls soccer team does not have enough players but will practice Tuesdays from 3:00pm to 5:00pm.*

**c. Mme. Pier-Maude :**

- Madame Andréanne commence le Cheerleading avec les élèves à partir de la 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> année. / *Mrs. Andéanne has started a cheerleading team starting from grades 3 & 4.*
- Le soccer commence avec Mme Sonya et Mme Younes pour les mêmes élèves les mardis et jeudi de 15h00-16h00. / *Mrs. Sonya and Younes have started soccer practices for the same grades Tuesdays and Thursdays from 3:00-4:00pm.*
- Le basket pour les élèves de 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> commence. / *Grade five and six basketball has begun.*
- La semaine de la francophonie se déroulera le 27 mars. Plusieurs activités sont planifiées y compris les mains peintes sur les murs. Les fleurs-de-lis seront plantées et des expressions françaises seront affichées partout. / *Francophone week starts March*

*27th. Many activities including wall handprints are planned. Fleurs-de-lis will be planted and French expressions will be posted throughout the school.*

**7. Questions des parents / Parents' questions**

- a. Est-ce que les classes vont être redistribuées? / *Will classes be redistributed?*

M. Martin – Personnel de l'école se sont réunis pour discuter d'une demande du CSF pour redistribuer les enfants des classes de sept, huit, et neuvième année. Avant les classes ont été créées par des discussions entre la direction, les orthopédagogues, les enseignants et personnes de soutien, des évaluations, et des styles d'apprentissage. La direction et des membres de l'APE vont examiner la situation et faire un rapport à la prochaine réunion. / *School staff met to discuss a request from the CSF to redistribute the grade seven, eight, and nine classes. Prior to this classes were assigned based on discussions between the school leaders, orthopedagogues, teacher and support staff, evaluations, and learning styles. School leadership and members of the APE will review the situation and report back at the next meeting.*

- b. Mme Violette a remercié la direction et les enseignants pour les sports qui commencent. Elle demande si le cheerleading et badminton peuvent être offerts en différents jours. / *Mrs. Violette thanked school staff for their efforts in getting sports teams together. She enquired if the girls grade 8 badminton and cheerleading practice times could be on different days.*

M. Martin : Les enregistrements seront revus pour voir si deux jours différents sont nécessaires. / *Registrations will be reviewed to see if two separate days are needed.*

**8. Suivi de la dernière réunion / Business Arising**

N/A

**9. Rapport de la présidente / President's Report**

- a. Subvention de la fondation communautaire de Canada post / *Canada Post*

*Community foundation grant - A ajouter à l'ordre du jour en septembre. / Add to September's Agenda.*

**10. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report**

Solde du compte quotidien / *Savings Account: \$15875,41*

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account: \$9812,87*

**11. Varia/New Business**

a. M. Mahdi, enseignant à l'école, a fait une requête à l'APE pour des consoles de jeux vidéo à l'école. L'APE appui. / *M. Mahdi seeks the APE's support for video games consoles at the school. The APE supports this.*

b. Comité de levée de fonds / *Fundraising committee - Un courriel sera distribué pour solliciter des membres. / An email will be distributed soliciting members.*

c. Subvention du Canada Post / Canada Post Grant – A reporter. / *Tabled for another meeting.*

c. L'APE appuie le projet d'acheter un toit pour un terrain de jeu. A discuter. / *The APE Support for an outdoor covered space. To be discussed in future.*

**12. Levée de la réunion / Adjournment**

La réunion est levée à 19h30. La prochaine réunion aura lieu le 20 avril 2023 à 17h30. / *Meeting adjourned at 7:30 pm. The next meeting will be at 5:30pm on April 20<sup>th</sup>, 2023.*



**Association des parents de l'école Gabrielle-Roy**  
Procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle / AGM of the APÉ  
**Le jeudi 13 octobre 2022 à 19h**  
Par vidéoconférence Zoom

**Présents:** Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Hanaa Mansour, Mary Yammine, Saskia Jackson, Mélanie Gervais, Abeer Saeed, Arlette Wege-Gateka

**Absents:** Joanne Weetman, Maryam Boukherbani

**Invités:** Marylène Allard, Nalani Appadoo, Noémi Bacs ep Singh, Violette Baillargeon, Barisesa Bayavuge, Delphine Callamand, Benita Mugisha, Diane Onanga, Nicholas Quesnel, Amiable Runyambo, Darci Schmid, Justin Schmid

**Directions:** M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault-Fuller

**1. Ouverture de la réunion / Call to Order**

La réunion commence à 19h03. / *The meeting started at 7:03 pm.*

**2. Présentations / Introductions**

**3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting**

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Vivian Mikus et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Vivian Mikus and adopted unanimously.*

**4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting**

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 15 septembre 2022 proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Vivian Mikus et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the September 15<sup>th</sup>, 2022 meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Vivian Mikus and adopted unanimously.*

**5. Rapport de la direction / Principal's Report**

**5,1 Déclaration de la clientèle:** L'école a déclaré 549 élèves inscrits à l'école (343 à l'élémentaire et 206 au secondaire) le 29 septembre dernier, la date que les écoles doivent soumettre le nombre officiel d'élèves inscrits au ministère d'Éducation. Le gouvernement utilise ce chiffre pour déterminer le financement à accorder aux écoles.

***Declaration of Enrollment:*** *The school reported 549 students enrolled at the school (343 at the elementary level and 206 in high school) on September 29<sup>th</sup>, the date that schools must submit their official enrollment numbers to the Ministry of Education. The government uses this number to determine the funding to be provided to schools.*

**5,2 La Journée du chandail orange :** L'école a commémoré la journée nationale de la vérité et de la réconciliation le jeudi 29 septembre dernier car l'école est fermée le 30 septembre, qui est le jour officiel. Les élèves de l'élémentaire ont participé à une marche autour de l'école avec leur t-shirts orange.

*Orange Shirt Day: The school commemorated the National Day of Truth and Reconciliation on Thursday, September 29<sup>th</sup> because the school is closed on September 30<sup>th</sup>, the official day. Elementary students participated in a walk around the school in their orange t-shirts.*

**5,3 Course Terry Fox :** Les élèves de l'école ont participé à la course Terry Fox le jeudi 22 septembre dernier. Nous avons amassé plus de \$1500 pour la recherche sur le cancer. Merci à l'APÉ pour les jus offerts aux participants après la course.

*Terry Fox Run: The school participated in the Terry Fox Run on Thursday, September 22<sup>nd</sup>, 2022. We raised over \$1500 for cancer research. Thank you to the APÉ for the juices handed out to participants after the run.*

**5,4 Les examens EHB:** Les évaluations des habiletés de base (EHB) pour les élèves de la 4<sup>e</sup> et de la 7<sup>e</sup> année auront lieu du 3 octobre au 10 novembre. Bien que ces tests de littératie et de numératie ne soient pas obligatoires et ne comptent pas au bulletin, les directions recommandent que les élèves les passent afin de se préparer pour les examens du Ministère en 10<sup>e</sup>-11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année, qui, eux, seront exigés pour l'obtention du diplôme de graduation.

*FSA Tests: The Foundation Skills Assessment tests (FSAs) for students in grades 4 and 7 will be written from October 3<sup>rd</sup> to November 10<sup>th</sup>. Although these literacy and numeracy tests are not mandatory and do not count towards the report card, the principals recommend that students take them in order to prepare for the Ministry's Grade 10-11 and 12 exams, which are required for graduation.*

**5,5 Jour du Souvenir :** Nos élèves participeront le 10 novembre prochain à une courte cérémonie (organisée par les élèves de la 11<sup>e</sup> année) afin de commémorer la journée du Souvenir. Le congé férié aura lieu le vendredi 11 novembre et l'école sera donc fermée.

*Remembrance Day Ceremony: Our students will participate in a short ceremony (organised by grade 11 students) on November 10<sup>th</sup> to commemorate Remembrance Day. The statutory holiday is on November 11<sup>th</sup>, and the school will therefore be closed.*

**5,6 Sports à l'élémentaire:** Plusieurs équipes la 5<sup>e</sup> et de la 6<sup>e</sup> année de notre école ont participé à un tournoi de soccer qui a eu lieu à l'école des Pionniers à Port Coquitlam. Merci à M. Naoufel d'avoir accompagné tous les joueurs qui se sont tous bien amusés. Il y aura un autre tournoi en novembre qui aura lieu à l'école Gabrielle-Roy. Cette fois-ci les écoles du CSF seront invitées à venir jouer au basketball.

*Elementary Sports: Several teams from our school participated in a soccer tournament held at École des Pionniers in Port Coquitlam. Thanks to Mr. Naoufel for accompanying the players who all had a great time. There will be another tournament in November which will be held at Gabrielle-Roy school. This time the schools of the CSF will be invited to come play basketball.*

**5,7 Sports au secondaire:** Nos trois équipes de volley-ball se préparent pour la série éliminatoire qui aura lieu en début novembre. Nous tenons à remercier nos parents-entraîneurs pour toute leur aide. La saison de basketball commencera en mi-novembre. Nous aurons trois équipes; deux pour les garçons et une pour les filles.

**High School Sports:** *Our three volleyball teams are preparing for the playoffs which will take place at the beginning of November. We would like to thank our parent-coaches for all of their help. The basketball season will start in mid-November. We will have three teams; two for the boys and one for the girls.*

**5,8 Semaine thématique:** Le conseil étudiant au secondaire et les enseignants de l'élémentaire planifient des activités pour la semaine du 28 octobre et le jour de l'Halloween. Il y aura une journée formelle, de guerre des couleurs, de pyjamas et de déguisements pour l'Halloween. Toutes les classes auront la chance de faire le tour de la maison hantée au théâtre aussi.

**Theme Week:** *The high school student council and the elementary teachers are planning activities for the week of October 28<sup>th</sup> and for Halloween. There will be a formal day, war of the colours, pyjama day and Halloween disguises. All of the classes will have the chance to tour the haunted house in the theatre as well.*

**5,9 Tiens-moi la main, j'embarque:** Tiens-moi la main, le programme qui prépare les enfants de 4 ans pour la maternelle, aura une rencontre le 3 novembre 2022. La rencontre sera en présentiel et il y aura une chasse aux trésors et d'autres activités pour les petits et leurs parents.

**Hold My Hand, I'm On My Way:** *Hold My Hand, the programme that prepares 4-year-olds for kindergarten, will have a meeting on November 3<sup>rd</sup>, 2022. The meeting will be in-person and there will be a scavenger hunt and other activities for the little ones and their parents.*

**5,10 Retraite de Mme Boudreault:** Mme Martine Boudreault, Direction adjointe et orthopédagogue à l'élémentaire partira à sa retraite le 31 décembre 2022 prochain. Ils ont déjà trouvé son remplacement, qui sera annoncé sous peu. L'APÉ tient à la remercier pour toutes ses années de dévouement à notre communauté et lui souhaite une bonne retraite bien méritée.

**Madame Boudreault's Retirement:** *Martine Boudreault, Assistant Principal and Elementary Resource Teacher, will be retiring on December 31<sup>st</sup>, 2022. They have already found her replacement, who will be announced shortly. The APÉ would like to thank her for all of her years of dedication to our community and wish her a happy retirement that is well-deserved.*

**5,11 CÉCRÉ (Comité école consultatif pour le rehaussement de l'éducation autochtone):** Ce comité, qui a pour but de conseiller et d'orienter l'éducation autochtone dans les écoles, est composé de parents et d'élèves autochtones (de préférence) et de membres du personnel. L'école est donc à la recherche de parents-bénévoles pour participer au comité qui se rencontre deux fois par année. L'école va aussi embaucher un intervenant jeunesse - soutien aux élèves autochtones pour donner appui aux élèves autochtones de notre école.

**SAEAC (School Aboriginal Education Advisory Committee):** *This committee, whose mandate is to advise and guide Aboriginal education in the schools, is made up of (preferably) Aboriginal parents and students as well as staff. The school is looking for parent volunteers to participate on the committee, which meets twice a year. The school will also be hiring an Aboriginal Youth Support Worker to provide support for Aboriginal students in our school.*

## **6. Questions des parents / Parents' questions**

Q1: Que fait-on si First Student, la compagnie de transport ne répond pas à nos communications?  
/ *What should we do if First Student, the bus company doesn't answer our attempts to contact them?*

R1: La responsable à First Student a eu un accident, mais elle est de retour, donc vous devriez maintenant être capables d'entrer en communication avec elle. Si ce n'est pas le cas, contactez l'école et il nous fera plaisir de faire suivre le message. / *The person in charge at First Student had an accident, but she is back, so you should be able to contact her now. If this is not the cas, contact the school who will be pleased to forward the message.*

## **7. Élections au conseil d'administration de l'APÉ / Elections to the PAC Board of Directors**

Mme Martine Boudreault a agi comme scrutatrice. / *Mme Martine Boudreault served as scrutineer.*

<b><u>Poste</u></b>	<b><u>Candidat(e)</u></b>	<b><u>Nommé(e) par</u></b>	<b><u>Appuyé(e) par</u></b>	<b><u>Résultat</u></b>
Présidente / <i>President</i>	<b>Saskia Jackson</b>	K-D Watanabé	Vivian Mikus	Acclamation
	Kathy Gabriel	Hanaa Mansour	Marie-Claude Maher	Refusé / <i>Declined</i>
Vice- président/ VP	<b>Mélanie Gervais</b>	Saskia Jackson	K-D Watanabé	Acclamation
	Kathy Gabriel	Hanaa Mansour	Mary Yammine	Refusé / <i>Declined</i>
Secrétaire / <i>Secretary</i>	K-D Watanabé	Mary Yammine	Hanaa Mansour	Refusé / <i>Declined</i>
	<b>Delphine Callemand</b>	Kathy Gabriel	Vivian Mikus	Acclamation
Trésorière / <i>Treasurer</i>	Hanaa Mansour	K-D Watanabé	Vivian Mikus	Refusé / <i>Declined</i>
	Vivian Mikus	Kathy Gabriel	Mary Yammine	Refusé / <i>Declined</i>
	Mary Yammine	K-D Watanabé	Vivian Mikus	Refusé / <i>Declined</i>
	K-D Watanabé	Mary Yammine	Kathy Gabriel	Refusé / <i>Declined</i>
	<b>Noémie Bacs ep Singh</b>	Kathy Gabriel	Vivian Mikus	Acclamation
	Violette Baillargeon	Kathy Gabriel	Vivian Mikus	Refusé / <i>Declined</i>
Conseillère / <i>Director</i>	<b>Hanaa Mansour</b>	K-D Watanabé	Kathy Gabriel	Acclamation
Conseillère / <i>Director</i>	<b>Abeer Saeed</b>	Abeer Saeed	K-D Watanabé	Acclamation
Conseillère / <i>Director</i>	<b>Mary Yammine</b>	Kathy Gabriel	K-D Watanabé	Acclamation
Conseillère / <i>Director</i>	<b>Marie-Claude Maher</b>	Kathy Gabriel	Vivian Mikus	Acclamation
Conseillère / <i>Director</i>	<b>K-D Watanabé</b>	Kathy Gabriel	Marie-Claude Maher	Acclamation
Conseillère / <i>Director</i>	<b>Kathy Gabriel</b>	Kathy Gabriel	Marie-Claude Maher	Acclamation
Conseillère / <i>Director</i>	<b>Vivian Mikus</b>	Mary Yammine	Kathy Gabriel	Acclamation
Conseillère / <i>Director</i>	<b>Darci Schmidt</b>	Kathy Gabriel	Mary Yammine	Acclamation
Conseillère / <i>Director</i>	<b>Violette Baillargeon</b>	Darci Schmidt	Vivian Mikus	Acclamation

## **8. Suivi de la dernière réunion / Business Arising**

**8.1 Élections scolaires:** Un rappel que vous avez jusqu'au 15 octobre pour voter pour un conseiller scolaire au Conseil d'administration du CSF. Vous auriez dû recevoir un courriel avec le lien au scrutin. Veuillez visiter le site-web du CSF pour de plus amples renseignements sur les candidats: [Candidats | Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique \(csf.bc.ca\)](http://csf.bc.ca)

*School Board Elections: A reminder that you have until October 15<sup>th</sup> to vote for a School Trustee on the CSF Board of Directors. You should have received an email with the link to the ballot. Please visit the CSF website for more information on the candidates: [Candidats | Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique \(csf.bc.ca\)](http://csf.bc.ca)*

## **9. Rapport de la présidente / President's Report**

**9,1 Fédération des parents francophones de la C.-B.:** Il y a une nouvelle personne de liaison à la Fédération, Émeline Gros, qui est là pour appuyer les APÉ du CSF.

*BC Federation of Francophone Parents: There is a new liaison person at the Federation, Émeline Gros, who is there to support all of the APÉs/PACs of the CSF.*

**9,2 Congrès annuel:** Le 43<sup>e</sup> congrès annuel de la Fédération aura lieu du vendredi 19 novembre au samedi 20 novembre prochain. L'Assemblée générale annuelle aura lieu le samedi. Le format sera un hybride de rencontres par Zoom et en présentiel et notre APÉ peut envoyer des délégués.

*BC Federation of Francophone Parents: The Federation's 43rd Annual Congress will be held from Friday, November 19<sup>th</sup> to Saturday, November 20<sup>th</sup>, 2022. The Annual General Meeting will be held on the Saturday. The format will be a hybrid of Zoom and in person gatherings and our APÉ/PAC can send delegates.*

## **10. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report**

Solde du compte quotidien / Savings Account: 21 742 \$

Solde du compte de "Gaming" / BC Gaming Account: 11 844 \$

- L'APÉ a reçu 11 260 \$ des fonds Gaming du gouvernement provincial. Ces fonds peuvent être utilisés pour des activités parascolaires. / *The APÉ/PAC received \$11,260 in Gaming grants from the provincial government. These funds can be used for extra-curricular activities.*
- Nos rapports et impôts ont été soumis. Le rapport annuel pour les sociétés à but non-lucratif sera envoyé au gouvernement suite aux élections. / *Our reports and taxes have been submitted. The charitable societies annual report will be sent following the elections.*

## **11. Rapports des comités / Committee Reports**

Il serait bien de réviser nos comités cette année, car nos besoins ont changé. / *It would be a good idea to revise our committees this year, as our needs have changed.*

**11,1 Comité du transport:** Nous essayons toujours de trouver des solutions au problème des autobus qui ne passent pas.

**Transport Committee:** *We are still trying to find solutions to the problem of buses not showing up.*

**11,2 Comité des levées de fonds:** Nous aimerions avoir tous les groupes qui font les levées de fonds à l'école se réunir pour discuter des plans.

**Fundraising Committee:** *We would like to have all of the groups who do fundraisers at the school get together to discuss their plans.*

**11,3 Comité de préparation des incidents critiques:** Les élèves ont pratiqué à monter les tentes qui se trouvent dans le conteneur d'urgence.

**Emergency Preparedness Committee:** *The students practiced putting up the tents which are in the emergency container.*

**11,4 Comité des partenaires:** Sans objet

**Partners' Committee:** *N/A*

## **12. Varia / New Business**

**12,1 Horaire des rencontres 2022-2023:** Le nouveau conseil discutera du jour et de l'heure des rencontres à l'avenir.

**Meeting Schedule for 2022-2023:** *The new board will discuss the day and the time of the meetings going forward.*

**12,2 Semaine thématique:** Le conseil étudiant planifie des événements pour tous les élèves du secondaire la dernière semaine du mois d'octobre. Il y aura des activités telles qu'une journée guerre de couleurs où les élèves de la 7<sup>e</sup> porteront du rouge, les 8<sup>e</sup> du vert, et ainsi de suite, de même qu'une journée formelle, une journée pyjamas et l'Halloween. La présidente du conseil étudiant demande si l'APÉ pouvait contribuer de l'argent pour des prix à donner aux participants des activités et promouvoir l'esprit de l'école.

**Theme Week:** *Student Council is planning events for all high school students the last week of October. There will be activities such as a war of the colours day where 7th graders will wear red, 8th graders will wear green, and so on, as well as a formal day, a pyjamas day and Halloween day. The Student Council President asked if the APÉ/PAC could contribute money for prizes to give to the participants of the activities and promote school spirit.*

**PROPOSITION:** Il est proposé par Kathy Gabriel et appuyé par Saskia Jackson que l'APÉ contribue jusqu'à 50\$ pour acheter des prix pour donner aux gagnants de chaque jour de la semaine thématique. Proposition adoptée à l'unanimité.

**MOTION:** *Proposal made by Kathy Gabriel and seconded by Saskia Jackson that the APÉ/PAC contributes up to \$50 to purchase prizes to give to the winners of each day of Theme Week. Motion carried unanimously.*

## **13. Levée de la réunion / Adjournment**

La réunion est levée à 20h50. La prochaine réunion aura lieu en novembre et la date sera déterminée plus tard. / *Meeting adjourned at 8 :50 pm. The next meeting will be in November and the date will be determined later.*



## **Association des parents de l'école Gabrielle-Roy**

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 15 juin 2023

*PAC meeting minutes of June 15th, 2023*

Par vidéoconférence Zoom

**Présents:** Saskia Jackson, Kathy Gabriel, K-D Watanabé, Darci Schmid, Hanaa Mansour, Mary Yammine.

**Invités:** N/A

**Directions:** M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Pier-Maude Lachance.

### **1. Ouverture de la réunion / Call to Order**

La réunion a commencé à 17h38. / *The meeting started at 5:38 pm.*

### **2. Présentations / Introductions**

### **3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting**

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Mary Yammine, appuyée par Saskia Jackson et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Mary Yammine, seconded by Saskia Jackson and adopted unanimously.*

### **4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting**

Le procès-verbal de la réunion du 18 mai 2023 n'était pas disponible pour adoption. / *The minutes of the meeting from May 18th 2023 were not available for adoption.*

### **5. Rapport de la direction / Principal's Report**

**5.1 M. Claude Martin:** Le 9 juin dernier l'école Gabrielle-Roy a eu le plaisir et l'honneur de recevoir l'écrivain Danny Laferrière. Cette rencontre avait été planifiée et organisée par le Conseil scolaire francophone en partenariat avec Réseau-Femme et le Conseil Jeunesse. Né en Haïti, M. Laferrière a partagé avec les élèves de la 10 à la 12e année son expérience de vie alors qu'il était enfant dans son pays natal, son arrivée à Montréal à l'âge de 23 ans et sa carrière d'écrivain qu'il lui a permis de recevoir plusieurs prix prestigieux et d'être publié dans plus de 25 pays. S'en est suivi une série d'ateliers avec les élèves. Les élèves devaient identifier ce qui fonctionne bien dans leur école, comment peut-on améliorer ce qui fonctionne bien et mettre fin aux inégalités lorsqu'elles surviennent dans une société coloniale du 20e siècle afin que le CSF puisse offrir des normes à la nouvelle direction de l'inclusion qui sera nommée sous peu. Les dirigeants du CSF ont aussi rencontré les membres du personnel en début de journée.

*On June 9, École Gabrielle-Roy had the pleasure and honor of welcoming writer Danny Laferrière. The event was planned and organized by the Conseil scolaire francophone in*

*partnership with Réseau-Femme and the Conseil Jeunesse. Born in Haiti, Mr. Laferrière shared with the students in grades 10 to 12 his life experience as a child in his native country, his arrival in Montreal at the age of 23, and his career as a writer, which has seen him receive several prestigious awards and be published in over 25 countries. This was followed by a series of workshops with the students. The students were asked to identify what works well, and how we can improve on what works well and end inequalities in a 20th century colonial society, so that the CSF can offer standards to the new director of inclusion to be appointed shortly. CSF leaders also met with staff members earlier in the day.*

**5.2** Graduation des élèves de la 12e année : La soirée de graduation des finissant de la 12e année a eu lieu le 30 mai dernier au club de golf Newlands. L'équipe de direction aimerait par le fait même féliciter et remercier Mme Mary Yamine ainsi que le Comité organisateur de cette soirée. Le CSF célébrera tous les finissants de la province le vendredi 16 juin à SFU

*Graduation of grade 12 students: The graduation ceremony for grade 12 students took place on May 30 at the Newlands Golf Club. The management team would like to congratulate and thank Mrs. Mary Yamine and the organizing committee. The CSF will celebrate all the province's graduates on Friday, June 16 at Simon Fraser University.*

**5.3** Graduation des élèves de la 6e année : Merci aux enseignants de la 6e année, M. Naoufel et M. Jeffrey qui célébreront nos finissants de la 6e année au gymnase de l'école le 22 juin prochain à partir de 15h00. Les informations ont été envoyées aux parents de ces élèves par les enseignants.

*Thank you to our Grade 6 teachers, Mr. Naoufel and Mr. Jeffrey, who will be celebrating our Grade 6 graduates in the school gymnasium on June 22 from 3 to 5:30 PM. Information has been sent to the students' parents by the teachers.*

**5.4** Spectacle des talents de l'ÉGR : L'école a présenté le 31 mai dernier son tout premier spectacle de talents. Un spectacle fort apprécié où tous ont pu être témoins des prouesses de nos élèves dans les arts de la scène. Un énorme merci aux deux adjoints, M. Schall et Mme Lachance pour l'organisation, les répétitions et les auditions.

*On May 31, the school presented its very first talent show. A much-appreciated show in which everyone witnessed our students' prowess in the performing arts. A huge thank you to the two assistants, Mr. Schall and Ms. Lachance, for the organization, rehearsals and auditions.*

## **5.5 Remerciements :**

Chers parents,

Au nom de toute l'équipe éducative, je tiens à prendre un moment pour exprimer notre profonde gratitude et notre sincère reconnaissance pour votre engagement envers notre école. Votre présence active et votre soutien constant sont véritablement un trésor inestimable.

Votre dévouement envers l'éducation de vos enfants et votre volonté de vous impliquer activement dans la vie scolaire ne passent pas inaperçus. Votre participation lors des réunions, des événements spéciaux et des activités extrascolaires témoigne de votre volonté de créer une communauté éducative solide et dynamique.

Grâce à votre investissement, nous avons pu organiser des projets passionnants, des sorties éducatives enrichissantes et des activités pédagogiques stimulantes. Votre contribution financière, vos compétences professionnelles et vos idées novatrices ont grandement enrichi l'expérience éducative de tous les élèves.

Votre soutien inconditionnel nous donne l'élan nécessaire pour continuer à fournir un environnement éducatif de qualité, où chaque enfant se sent valorisé, encouragé et inspiré à atteindre son plein potentiel. Votre présence démontre à vos enfants l'importance de l'éducation et de l'implication active dans leur parcours scolaire.

Nous tenons à souligner que votre engagement ne se limite pas seulement à l'école, mais s'étend également à la maison. Votre rôle de premier éducateur est essentiel pour leur développement global, et nous sommes reconnaissants de la confiance que vous nous accordez pour participer à leur éducation.

Merci d'être des parents extraordinaires, prêts à collaborer avec nous pour le bien-être de vos enfants et de toute la communauté scolaire. Votre présence, votre enthousiasme et votre engagement ont un impact positif durable sur la vie de chacun d'entre nous.

Nous tenons à vous assurer que nous continuerons à travailler avec dévouement et passion pour offrir à vos enfants une éducation de qualité, en cultivant leur curiosité, en encourageant leur créativité et en leur inculquant des valeurs solides qui les guideront tout au long de leur vie.

Une fois de plus, merci du fond du cœur pour votre soutien précieux. Ensemble, nous créons un environnement éducatif inspirant et propice à la réussite de tous nos élèves.

Avec une gratitude infinie,

L'équipe administrative de l'ÉGR  
Claude, Pier-Maude et Jean-Philippe

*Dear parents,*

*On behalf of the whole educational team, I would like to take a moment to express our deep gratitude and sincere appreciation for your commitment to our school. Your active presence and constant support are truly a priceless treasure.*

*Your dedication to your children's education and your willingness to get actively involved in school life do not go unnoticed. Your participation in meetings, special events and extracurricular activities is a testament to your commitment to creating a strong and dynamic educational community.*

*Thanks to your investment, we've been able to organize exciting projects, enriching field trips and stimulating educational activities. Your financial contribution, professional expertise and innovative ideas have greatly enriched the educational experience of all our students.*

*Your unconditional support gives us the drive to continue providing a quality educational environment, where every child feels valued, encouraged, and inspired to reach his or her full potential. Your presence demonstrates to your children the importance of education and active involvement in their school careers.*

*We want to emphasize that your commitment is not limited to the school, but also extends to the home. Your role as first educator is essential to their overall development, and we are grateful for the trust you place in us to participate in their education.*

*Thank you for being extraordinary parents, ready to collaborate with us for the well-being of your children and the entire school community. Your presence, enthusiasm and commitment have a lasting positive impact on the lives of all of us.*

*We want to assure you that we will continue to work with dedication and passion to provide your children with a quality education, cultivating their curiosity, encouraging their creativity, and instilling in them strong values that will guide them throughout their lives.*

*Once again, a heartfelt thank you for your invaluable support. Together, we create an inspiring educational environment conducive to the success of all our students.*

*With infinite gratitude,*

*The ÉGR administration team*

*Claude, Pier-Maude and Jean-Philippe*

**5.6 Mme Pier-Maude Lachance:** Les élèves de la 5e et 6e année ont eu une rencontre où ils ont parlé du thème de l'inclusion / *Ms. Pier-Maude Lachance: Students of 5th and 6th grade had a meeting where they talked about inclusion.*

**5.7** La journée sportive se tiendra le 16 juin 2023 / *Sports day will be on June 16th, 2023*

**5.8 M. Jean-Philippe Schall:** Il y a eu une activité pour les bénévoles, le 14 juin 2023/ *There was an activity for the volunteers on June 14th, 2023*

**5.9** La soirée Méritas aura lieu le 21 juin 2023. 70 prix seront remis / *The award ceremony will be on June 21st. 70 awards will be presented.*

**5.10** Les élèves de 10ème année auront leur évaluation de littératie les 19, 20 & 23 juin 2023. / *Grade 10 students will have their literacy assessment on the 19th, 20th & 23rd of June, 2023.*

## **6. Questions des parents / Parents' questions**

N/A

## **7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising**

N/A

## **8. Comité de levée de fonds / Fundraising committee**

N/A

## **9. Rapport de la présidente / President's Report**

N/A

## **10. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report**

Solde du compte quotidien / *Savings Account: 12987,50 \$*

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account: 5582,50 \$*

## **11. Varia/New Business**

- Demande de M. Schall concernant une bourse de l'APE. Sujet renvoyé à Septembre 2023/  
*Mr. Schall's request for a PAC bursary. Topic postponed to September 2023.*
- Planification de l'épluchette de blé d'inde pour septembre 2023. Cet événement devrait avoir lieu entre le 5 et le 6 septembre 2023. On devra contacter certaines compagnies pour faire la commande pour septembre. / *Planning of corn roast for September 2023. This event should be on the 5th or 6th of September 2023. We will need to contact different companies to make an order for september.*

## **12. Levée de la réunion / *Adjournment***

La réunion est levée à 18h13. La prochaine réunion (AGA) aura lieu le 12 Octobre 2023 à la même heure. / *Meeting adjourned at 6:13 pm. The next meeting (AGA) will be at the same time on October 12th, 2023.*



# Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

**Le jeudi 15 septembre 2022 à 19h**

Par vidéoconférence Zoom

**Présents:** Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Hanaa Mansour, Mary Yammine, Saskia Jackson, Mélanie Gervais, Abeer Saeed

**Absents:** Joanne Weetman, Maryam Boukherbani, Arlette Wege-Gateka

**Invités:** Annette Azar-Diehl (Conseillère sortante au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Nathalie Barret Nsegbe (future candidate pour le poste de Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Padminee Chundunsing (Candidate pour le poste de Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Lucie Pineau (Candidate pour le poste de Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Marylène Allard, Noémi Bacs, Annie-Claude Baker, Barisesa Bayavuge, Tamila Bekitova, Delphine Callamand, Wayne, Hsu, Ingrid Inabeza, Simon, Kisongo, Nicole Kraljevic, Coralie Mpoyo, Cyrille Munyololo, Lydie Ndayiragije, Diane Onanga, Nicolas Quesnel, Régis Mburanumwe, Amiable Runyambo, Darci Schmid, Shaligram Subedi, Héloïse Taurignan, Félistine Tuyisenge, Mirabelle Zebaze

**Directions:** M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault

## **1. Ouverture de la réunion / Call to Order**

La réunion commence à 19h04. / *The meeting started at 7:04 pm.*

## **2. Présentations / Introductions**

## **3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting**

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Mélanie Gervais, appuyée par Saskia Jackson et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Mélanie Gervais, seconded by Saskia Jackson and adopted unanimously.*

## **4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting**

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 02 juin 2022 proposée par Vivian Mikus, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the revised minutes of the June 2<sup>nd</sup>, 2022 meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

## **5. Rapport de la direction / Principal's Report**

**5,1 Mot de bienvenue:** Les membres de la direction souhaitent la bienvenue à tous les parents, surtout aux nouveaux parents, qui se joignent à nous cette année.

**Word of Welcome Parents:** *The members of the administration would like to welcome all parents, especially new parents, who are joining us this year.*

**5,2 Voies de communication:** La direction partage des informations importantes et les activités qui se déroulent à l'école lors des rencontres de l'APÉ. On utilise aussi l'Info-parents, le bulletin mensuel, pour transmettre des informations importantes concernant le fonctionnement de l'école et les activités de l'école.

*Communication Channels: The administration shares important information and school activities at PAC/APÉ meetings. They also use Info-Parents, the monthly newsletter, to share important information about school functioning and activities.*

**5,3 Inscriptions:** Nous avons 546 élèves inscrits à l'école Gabrielle-Roy en ce moment. Ils sont répartis comme suit : 341 élèves à l'élémentaire (de la maternelle à la 6<sup>e</sup> année), et 205 élèves au secondaire (de la 7<sup>e</sup> année à la 12<sup>e</sup>). Il est à noter que cette année tous les élèves de la 7<sup>e</sup> année sont restés à EGR pour continuer en 8<sup>e</sup> année. Des élèves changent d'école des fois entre la 7<sup>e</sup> et la 8<sup>e</sup> année pour fréquenter une école secondaire du quartier, mais aucun élève n'est parti cette année.

*Enrollment: We have 546 students enrolled at Gabrielle Roy School at this time. They are distributed as follows: 341 students at the elementary level (Kindergarten to Grade 6), and 205 students in high school (Grades 7 to 12). It is noteworthy that this year all the students in grade 7 stayed at EGR to continue into grade 8. Students sometimes change schools between grades 7 and 8 to attend a local high school, but no students left this year.*

**5,4 Transport scolaire:** Le transport scolaire s'avère un défi présentement en raison d'un manque de personnel. Certaines routes n'ont toujours pas de conducteur, ce qui occasionne des retards importants en fin de journée. First Student, la compagnie de transport, procède présentement à l'embauche de nouveaux conducteurs mais il faut compter environ trois semaines pour leur formation. La gestion du transport scolaire est la responsabilité du CSF, donc les parents devraient communiquer d'abord avec la compagnie First Student pour tout problème avec le service et ensuite avec le CSF à l'adresse [transport@csf.bc.ca](mailto:transport@csf.bc.ca). Ils peuvent mettre l'école en copie, ce qui leur permettra de faire le suivi nécessaire avec les responsables du transport au CSF. S'il s'agit d'un changement d'adresse ou d'une demande de deuxième arrêt, contactez l'école directement.

*School Transport: School transportation is currently a challenge due to a lack of personnel. Some routes still do not have drivers, which causes significant delays at the end of the day. First Student, the transportation company, is currently hiring new drivers but it takes about three weeks to train them. The management of school transportation is the responsibility of the CSF, so parents must first contact First Student for any problems with the service and then the CSF at [transport@csf.bc.ca](mailto:transport@csf.bc.ca). They can cc the school in the email, which will allow them to do the necessary follow-up with the people in charge of transportation at the CSF. If it is about a change of address or a request for a second stop, contact the school directly.*

**5,5 Activités à l'école:** Plusieurs activités auront lieu à l'école au cours des prochains jours, telles que la course Terry Fox qui aura lieu le 22 septembre pour la lutte contre le cancer et la journée du chandail orange qui aura lieu le 29 septembre prochain pour sensibiliser les gens au système des pensionnats et pour honorer les survivants et leurs familles. De plus amples renseignements vous seront livrés par le biais de l'Info-parents.

***School Activities:** Many activities will be held at the school in the next few days, such as the Terry Fox Run for the fight against cancer on September 22<sup>nd</sup> and Orange Shirt Day on September 29<sup>th</sup>, 2022, to raise awareness of the residential school system and to honour survivors and their families. More detailed information will be sent to you through the Info-Parents.*

**5,6 Repas chauds:** Comme les années passées, un programme de repas chaud est disponible à EGR. Le menu du mois vous est envoyé par courriel par l'école. Vous pouvez faire les paiements via School Cash ou envoyer le paiement au secrétariat afin de vous prévaloir de ce service.

***Hot Lunches:** As in previous years, a hot lunch program is available at EGR. The menu is sent by email every month by the school. You can make payments via School Cash or send the payment to the office in order to take advantage of this service.*

**5,7 Portes ouvertes:** Les portes ouvertes de l'école Gabrielle-Roy auront lieu le jeudi 22 septembre 2022 de 18h30 à 20h00. Il s'agit d'une rencontre pour présenter la planification de l'année des enseignants. Nous demandons aux parents qui désirent discuter du cas particulier de leur(s) enfant(s) de contacter les enseignants afin de fixer un rendez-vous un autre jour.

***Open House:** The Gabrielle-Roy Open House will be held on Thursday, September 22<sup>nd</sup>, 2022 from 6:30 p.m. to 8:00 p.m. This is a meeting where teachers will present their yearly teaching plans. We ask that parents who wish to discuss their child(ren)'s particular case to contact the teachers to make an appointment for another day.*

**5,8 Sports au secondaire:** Plusieurs élèves ont démontré de l'intérêt envers le programme de sport à EGR. Trois équipes de volley-ball s'entraînent présentement: l'équipe junior féminine (pour les filles de la 8<sup>e</sup> à la 10<sup>e</sup> année), l'équipe senior féminine (pour les filles de la 11<sup>e</sup> et de la 12<sup>e</sup>) et l'équipe senior masculine pour les garçons de la 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> années. Les premières joutes auront lieu la semaine prochaine à l'école.

***High School Sports:** Many students have shown interest in the sports programme at EGR. Three volleyball teams are currently practicing: the junior girls' team (for girls in grade 8 to 10), the senior girls' team (for girls in grades 11 and 12) and the senior boys' team for boys in grades 11 and 12. The first games will take place at the school next week.*

**5,9 Entrée progressive:** Les élèves de la maternelle ont complété leurs demi-journées et s'habituent bien à la routine de l'école. Ils prennent l'autobus avec les autres élèves et jouent dans le grand parc maintenant.

***Progressive Entry:** The kindergarten students have completed their half-days and are getting used to the school routine. They are taking the bus with the other students and are playing in the big playground now.*

**5,10 Éducation spécialisée:** L'école offre divers programmes pour aider les élèves à réussir. Un des programmes est la francisation, qui aide avec l'acquisition de la langue française. Les orthopédagogues sont des spécialistes qui aident les élèves avec leurs habiletés en maths, lecture et écriture. Ils travaillent aussi dans la classe ressource avec les élèves ayant des troubles d'apprentissage ou de socialisation. Les enfants dans ces programmes recevront une lettre d'autorisation et on demande aux parents de signer la lettre pour qu'on puisse continuer à offrir ces services à leurs enfants.

**Specialized Education:** *The school offers various programmes to help students succeed. One of the programmes is francization, which helps with the acquisition of the French language. The learning specialist teachers are specialists who help students with their math, reading and writing skills. They also work in the resource class with students with learning and socialization difficulties. Children in these programmes will receive a letter of authorization and parents are asked to sign the letter so that we can continue to provide these services to their children.*

**5,11 Communication en cas d'incident:** Si jamais un incident se produisait dans l'autobus, en classe ou dans la cour de récréation, l'école enquêtera pour connaître tous les détails. Lorsque les directions parlent aux parents, il se peut qu'ils n'aient pas tous les éléments d'informations encore, mais soyez rassurés qu'ils enquêteront pour en savoir plus en prendront les mesures nécessaires pour régler le problème.

**Communication in the Case of an Incident:** *If there is ever an incident on the bus, in the classroom or on the playground, the school will investigate to find out all the details. When the administration speaks to parents, they may not have all the information yet, but rest assured they will investigate to find out more and will take the necessary steps to solve the problem.*

## **6. Questions des parents / Parents' questions**

Q1: Y-a-t-il des activités sportives pour les enfants de l'élémentaire? / *Are there any sports for the elementary kids?*

R1: Il y en a, mais pas à la même échelle car les grandes ligues sont organisées pour le secondaire seulement, mais il y a des tournois intra-écoles contre les autres écoles du CSF. Il y a un tournoi de soccer, par exemple, vers la fin octobre et on enverra plusieurs équipes. Il y a aussi des rencontres d'athlétisme au parc de Bear Creek auxquelles on peut participer. À partir de la 2<sup>e</sup> année il y a des ateliers de cirque les midis et le moniteur de langue va planifier des activités dehors. / *There are, but not on the same scale because the big leagues are organized for high school only, but there are intra-school tournaments against other schools in the CSF. There is a soccer tournament, for example, towards the end of October and we will be sending several teams. There are also track and field meets at Bear Creek Park that we can participate in. Starting in grade 2, there are circus workshops at lunchtime and the language instructor will plan activities outside.*

Q2: Si l'autobus ne passe pas, est-ce grave si on n'est pas capable de déposer nos enfants à l'école? / *If the bus doesn't come, does it matter if we aren't able to drop our kids off at school?*

R2: Il faut essayer d'emmener votre enfant à l'école, mais sinon, contactez le ou les enseignant(s) de votre enfant pour voir ce que votre enfant a manqué. On espère que la situation des autobus s'améliora. / *You should try to get your child to school, but if not, contact your child's teacher(s) to see what your child has missed. We hope the bus situation will get better.*

Q3: Comment s'impliquer à l'APÉ? / *How do you get involved in the APÉ/PAC?*

R3: Vous pouvez vous joindre à nous lors des rencontres mensuelles, siéger sur un comité, être élu au conseil d'administration, faire du bénévolat aux activités organisées à l'école ou aider avec des levées de fonds. / *You can join us at monthly meetings, serve on a committee, get elected to the board of directors, volunteer at school events or help with fundraising.*

Q4: Dans le passé les autobus ramassaient les enfants directement de chez eux. Maintenant il faut marcher une certaine distance. Pourquoi le changement? / *In the past the buses would pick up children directly from their homes. Now they have to walk a certain distance. Why has this changed?*

R4: Le CSF décide des arrêts et de la politique du transport. Ils ont changé la politique il y a une douzaine d'années car les trajets devenaient trop longs. Maintenant, au lieu de ramasser les enfants de chez eux, il y a des points de ramassage désignés. Ces points de ramassage multifamiliaux réduisent la durée du trajet dans le bus et permettent de faire des économies. / *The CSF decides the stops and the transportation policy. The policy was changed about 12 years ago because the commute was getting too long. Now, instead of picking up children from their homes, there are designated pick-up points. These multiple-family pick up points shorten the travel time spent in the bus and save money.*

## **7. Présentation des candidats pour conseiller / Introduction of Candidates for Trustee**

**7,1 Élections scolaires:** Les élections pour les postes de conseillers scolaires au Conseil d'administration du CSF auront lieu le 15 octobre 2022. Trois candidates, Padminée Chundunsing, Nathalie Barret-Nsegbe et Lucie Pineau, représentant les écoles de la région de la Vallée du Fraser, dont l'école Gabrielle-Roy, se sont présentées aux parents et ont répondu à leurs questions. Pour de plus amples renseignements sur les candidates et leurs coordonnées, visitez le site-web du CSF : [Candidats | Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique \(csf.bc.ca\)](http://csf.bc.ca/Candidats)

*School Board Elections: Elections for School Trustee positions on the CSF Board of Directors will be held on October 15<sup>th</sup>, 2022. Three candidates, Padminée Chundunsing, Nathalie Barret-Nsegbe and Lucie Pineau, representing schools in the Fraser Valley region, including Gabrielle-sRoy, introduced themselves to parents and answered their questions. For more information on the candidates and their contact information, visit the CSF website: [Candidats | Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique \(csf.bc.ca\)](http://csf.bc.ca/Candidats)*

## **8. Suivi de la dernière réunion / Business Arising**

**8,1 AGA et élections au CA de l'APÉ:** Un rappel que l'Assemblée générale annuelle et les élections au conseil d'administration de l'APÉ auront lieu le jeudi 13 octobre 2022.

*AGM and Elections to the APÉ/PAC: A reminder that the Annual General Meeting and elections to the Board of directors of the APÉ/PAC will take place on Thursday, October 13<sup>th</sup>, 2022.*

## **9. Rapport de la présidente / President's Report**

**9,1 Sans objet / None**

## **10. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report**

Solde du compte quotidien / *Savings Account:* 16663 \$

Solde du compte de « Gaming » / *BC Gaming Account:* 1156 \$

- On est en train de faire les impôts en ce moment. / *We are doing our taxes right now.*

- Le coût du projet éducatif « Stream of Dreams », où les élèves décoreront des poissons en bois et les accrocheront à la clôture de l'école, est de 5600 \$. On a reçu une bourse de PassepART pour 1500 \$ et du financement de la fondation Pacific Salmon pour 4300 \$, donc tous les coûts devraient être couverts. / *The cost of the Stream of Dreams educational project, where students decorate wooden fish and hang them on the school fence, is \$5600. We have received a grant from PassepART for \$1500 and funding from the Pacific Salmon Foundation for \$ 4300, so all costs should be covered.*
- Un rappel que les fonds « Gaming » ne peuvent être utilisés que pour des activités spécifiques avec les élèves, telles que des clubs parascolaires, des sorties ou des spectacles. / *A reminder that Gaming funds can only be used for specific activities with students, such as extracurricular clubs, field trips or performances.*

## **11. Rapports des comités / Committee Reports**

**11,1 Comité du transport:** Pour un changement d'adresse ou une demande pour un autre arrêt d'autobus, envoyez un courriel à l'école.

*Transport Committee: For an address change or a request for another bus stop, send an email to the school.*

**11,2 Comité des levées de fonds:** Si vous avez des nouvelles idées pour des campagnes de financement, faites-nous les savoir.

*Fundraising Committee: If you have any new ideas for fundraising, please let us know.*

**11,3 Comité de préparation des incidents critiques:** Le personnel de soutien a mis les fiches d'information à jour dans les trousseaux d'urgence.

*Emergency Preparedness Committee: The support staff updated the information cards in the emergency kits.*

**11,4 Comité des partenaires:** Sans objet

*Partners' Committee: N/A*

## **12. Varia / New Business**

**12,1 Portes ouvertes le 22 septembre:** Les parents sont invités à venir rencontrer les enseignants à la soirée des portes ouvertes. Les finissants offriront aussi un souper lasagne comme levée de fonds.

*Open House September 22<sup>nd</sup>: Parents are invited to come meet the teachers at the Open House evening. The grade 12 grads will also offer a lasagna dinner as a fundraiser.*

**12,2 Bénévoles aux portes ouvertes:** Les finissants et d'autres secondaires serviront comme ambassadeurs aux portes ouvertes.

*Volunteers at the Open House: The grade 12s and other high schoolers will act as ambassadors at the Open House.*

**12,3 Jus pour Terry Fox:** Tous les élèves de l'école participeront à la course Terry Fox. Les élèves IB feront une présentation au gymnase et ensuite les groupes partiront à la course. Les jeunes feront le tour du terrain de soccer alors que les grands feront le tour du quartier.

**Juice for Terry Fox:** *All students in the school will participate in the Terry Fox Run. The IB students will do a presentation in the gym and then the groups will go for a run. The younger kids will run around the soccer field while the older students will run around the block.*

**PROPOSITION:** Il est proposé par K-D Watanabé et appuyé par Vivian Mikus que l'APÉ paie jusqu'à 300\$ pour acheter des jus pour donner aux participants après la course Terry Fox. Proposition adoptée à l'unanimité.

**MOTION:** *Proposal made by K-D Watanabé and seconded by Vivian Mikus that the APÉ/PAC pay up to \$300 to purchase juice boxes to give to participants after the Terry Fox Run. Motion carried unanimously.*

**12,4 Bénévoles pour la course Terry Fox:** Nous aurons besoin de parents-bénévoles pour distribuer les jus. Veuillez contacter K-D au [ecolegabrielleroyape@hotmail.com](mailto:ecolegabrielleroyape@hotmail.com) pour vous porter bénévole.

**Volunteers for the Terry Fox Run:** *We will need some parent-volunteers to distribute the juices. Please contact K-D at [ecolegabrielleroyape@hotmail.com](mailto:ecolegabrielleroyape@hotmail.com) to volunteer.*

**12,5 Postes à pourvoir au comité:** Tous les postes sont à pourvoir lors des élections à l'AGA: président(e), vice-président(e), trésorier(ère), secrétaire ainsi qu'au moins cinq conseillers(ères). Les nominations seront acceptées jusqu'aux élections, mais doivent être appuyées par un autre membre.

**Committee Positions to Fill:** *All positions are up for election at the AGM: President, Vice President, Treasurer, Secretary and at least five councillors. Nominations will be accepted until the elections, but must be seconded by another member.*

**12,6 « Stream of Dreams »:** Les élèves feront la décoration des poissons en bois les 2, 3, 4, 7 et 8 novembre 2022. S'ils ont besoin de parents-bénévoles pour aider, l'école enverra un courriel.

**Stream of Dreams:** *The students will decorate the wooden fish on November 2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup>, 4<sup>th</sup>, 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup>, 2022. If they need parent-volunteers to help, the school will send out an email.*

### **13. Levée de la réunion / Adjournment**

La réunion est levée à 21h13. La prochaine réunion sera l'Assemblée générale annuelle et elle aura lieu le 13 octobre 2022 à 19h. / *Meeting adjourned at 9:13 pm. The next meeting will be the Annual General Meeting and it will be on October 13<sup>th</sup>, 2022 at 7:00 pm.*



## **Association des parents de l'école Gabrielle-Roy**

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 15 décembre 2022

*PAC meeting minutes of December 15th, 2022*

Par vidéoconférence Zoom

**Présents:** Saskia Jackson, Melanie Gervais, Delphine Callamand, K-D Watanabé, Abeer Saeed, Sabita Simboo, Annie-Claude Baker, Viviane Mikus, Barisesa Bayavuge, Anisa Nurani, Violette Baillargeon, Ingrid Inabeza, Marylene Allard, Diane Onanga, Aline Kariyo, Yayoi Quesnel, Mary Yammine, David Nganga, Marie-Claude Maher.

**Absents:** Noémie Bacs ep Singh.

**Invités:** Mme Chantal Fadous.

**Directions:** M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault-Fuller, Mme Pier-Maude Lachance.

### **1. Ouverture de la réunion / Call to Order**

La réunion a commencé à 17h35. / *The meeting started at 5:35 pm.*

### **2. Présentations / Introductions**

**Mme Chantal Fadous s'est présentée**, conseillère scolaire francophone de la région de la Fraser Valley, mère de deux enfants ayant fréquenté des écoles CSF. Elle connaît certains de nos problèmes, par exemple la rétention de personnels, d'élèves... Mais elle ne prétend pas tout savoir d'où sa volonté de **participer à nos futures réunions** pour apprendre à nous connaître. / *Mrs. Chantal Fadous introduced herself, Fraser Valley School Trustee, mother of 2 at CSF school. She knows some of our problems, for example the retention of staff, students... But she does not claim to know everything, hence her desire to participate in future meetings to get to know us.*

Question 1 / *Question 1:* Combien de temps ça va prendre pour trouver un remplaçant à M. Dupain ? / *How long will it take to find a replacement for Mr. Dupain?*

Réponse 1 / *Answer 1:* On va faire tout notre possible pour que tout soit fait le plus rapidement possible. / *We will do everything we can to get everything done as quickly as possible.*

Question 2 / *Question :* Étions nous au courant du départ de M. Dupain ? / *Were we aware of Mr. Dupain's departure?*

Réponse 2 / *Answer 2:* Oui mais nous ne nous doutions pas que ce serait si tôt. / *Yes, but we had no idea it would be so soon.*

### **3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting**

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Marie Claude, appuyée par Delphine Callamand et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Marie Claude, seconded by Delphine Callamand and adopted unanimously.*

#### **4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting**

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 15 novembre 2022 proposée par Delphine Callamand, appuyée par Marie Claude et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the November 15<sup>th</sup>, 2022 meeting proposed by Delphine Callamand, seconded by Marie Claude and adopted unanimously.*

#### **5. Rapport de la direction / Principal's Report**

**5.1 M. Claude Martin** ouvre en souhaitant la **bienvenue Mme Fadous**, et la remerciant de son enthousiasme à participer à nos réunions et nous représenter au sein du CSF. / *Mr. Claude Martin opened by welcoming Ms. Fadous, and thanking her for her enthusiasm in participating in our meetings and representing us within the CSF.*

**5.2** Bravo aux élèves de l'école pour ce superbe concert de Noël et aux grade 12 pour le goûter qui suivait. / *Congratulations to the students of the school for the superb Christmas concert and to grade 12 for the refreshments that followed.*

**5.3** Tous les parents ont du pouvoir avoir accès au bulletin de leur enfant. Si vous avez rencontré des problèmes lors de votre connexion veuillez communiquer avec le secrétariat. / *All parents have access to their child's report card. If you have encountered any problems during your connection, please contact the secretary.*

**5.4** La rencontre Parents-Enseignant s'est bien déroulée. Si vous voulez plus de temps pour parler plus en détail de sujet spécifique, contactez l'école. / *The parent-teacher meetings went well. If you would like more time to talk, please contact the school.*

#### **5.5 Rapport Sport/ Sports Report:**

- M. Jean-Philippe Schall nous informe que l'équipe junior de basket-ball a fini second lors de son premier tournoi, bravo! / *Mr. Jean-Philippe Schall informed us that the junior basketball team finished second in their first tournament, congratulations!*

- Lors des quarts de finale de coupe du monde projetés au gymnase, 200 élèves de 6 à 12eme se sont rassemblés pour célébrer leur équipe préférée. / *During the World Cup quarter-finals screened at the gymnasium, 200 students in grades 6 to 12 gathered to celebrate their favorite team.*

- Une sortie raquette pour les 7e années aura lieu à Cypress en janvier. / *A snowshoe outing for 7th graders will take place at Cypress in January.*

#### **5.6 Rapport de Mme Pierre-Maud Lachance / Mrs. Pierre-Maude Lachance report:**

- Elle remercie les secondaires de 11-12 pour leur aide lors du concert de Noël. / *She thanks the secondary, grade 11-12 for their help during the Christmas concert.*

- Tiens moi la main j'embarque, il n'est ni trop tôt, ni trop tard pour vous s'inscrire. La première activité aura lieu le 7 janvier. Les évaluations ont lieu avec une maîtresse. / *Hold my*

*hand, I'm on board, it's neither too early nor too late to register. The first activity will take place on January 7th. The evaluations take place with a teacher.*

**5.7** - M. Martin ajoute qu'il y a un poste enseignant d'anglais à temps partiel, à pourvoir. Le poste est affiché sur le site du conseil scolaire. Si quelqu'un est intéressé vous pouvez aussi le contacter directement. Des arrangements peuvent être fait pour arranger la personne engagée car il est très difficile de trouver un enseignant en milieu d'année. / *Mr. Martin adds that there is a part-time English teaching position to be filled. The position is posted on the school board's website. If anyone is interested, you can also contact him directly. Arrangements can be made to accommodate the person hired as it is very difficult to find a teacher in the middle of the year.*

- Meilleurs vœux de fin d'année. Merci à tous les bénévoles pour le sport que vous offrez. Merci à Mme Martine pour ses années de service, merci de la part de toute la communauté pour ton travail! / *Best wishes for the end of the year. Thank you to all the volunteers for the support you offer. Thank you to Mrs. Martine for her years of service, thank you from the whole community for your work.*

## **6. Questions des parents / Parents' questions**

N/A

## **7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising**

**7.1 Demande de bénévoles pour le comité CCREA.** (Comité consultatif pour le rehaussement de l'éducation autochtone) K-D se propose d'approcher les parents autochtones pour voir si quelqu'un est intéressé. / *Volunteer parents are needed for CCREA committee. K-D offers to approach the native parents to see if anyone is interested.*

## **7.2 Liste excel pour les collectes de fonds/ Fundraising excel list**

Le but étant de recevoir moins d'e-mails à propos des collectes de fonds. Il serait utile d'avoir un sommaire de tout ce qui a été fait dans le passé, ce qui a marché ou pas. Un calendrier avec toutes les collectes de fonds. Créons un comité pour ça! / *The goal is to receive fewer emails regarding fundraising. It would be useful to have a summary of everything that has been done in the past, what has worked or not. A calendar with all the fundraisers. A committee for this is recommended.*

## **8. Rapport de la présidente / President's Report**

Proposition de rencontre Zoom pour les parents avec le Tess Bender qui fera des cours d'éducation sexuelle de la maternelle au secondaire 19h le 2 mars 2023. Elle n'est pas disponible le 23 février 2023 à 19h / *Zoom meeting proposal for parents with the Tess Bender who will be doing the sex education classes for kindergarten to high school 7 p.m. on March 2nd 2023. She is not available February 23 2023 at 7 p.m.*

## **9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report**

Solde du compte quotidien / *Savings Account: 21632.48 \$*

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account: 11844.85 \$*

- Liste souhaitée 16 540\$, approuvée 15 310 \$. / Wants List \$16,540, approved \$15,310.

## **10. Varia/New Business**

**10.1** Formation de nouveaux comités / *Formation of New Committees*

**10.2** Liste d'étudiants disponibles pour du baby sitting/ *babysitter student list*

K-D va envoyer un courriel à tous les étudiants pour demander qui serait intéressé.

## **12. Levée de la réunion / Adjournment**

La réunion est levée à 18:34. La prochaine réunion aura lieu le 19 janvier 2023 à la même heure. / *Meeting adjourned at 6:34 pm. The next meeting will be at the same time on January 19th, 2023*



**Association des parents de l'école Gabrielle-Roy**  
Procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle / AGM of the  
APÉ **Le jeudi 17 novembre 2022 à 17h30**  
Par vidéoconférence Zoom

**Présents:** Saskia Jackson, Delphine Callamand, Noémie Bacs ep Singh, K-D Watanabé, Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, Mary Yammine, Hanaa Mansour, Violette Baillargeon.

**Absents:** Abeer Saeed, Diane Onanga, Chadrine Gakima, Victoria Vick, Angie Mugisha, Aline Kariyo, Ingrid Inabeza, Barisesa Bayavuge, Annie-Claude Baker.

**Invités:** Darci Schmid, Marylène Allard,

**Directions:** M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault-Fuller, Mme Pier-Maude Lachance.

**1. Ouverture de la réunion / Call to Order**

La réunion commence à 17h32. / *The meeting started at 5:32 pm.*

**2. Présentations / Introductions**

**3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting**

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Saskia Jackson, appuyée par Delphine Callamand et adoptée à l'unanimité après le rajout par Mme Martine du comité CÉCRÉA. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Saskia Jackson, seconded by Delphine Callamand and adopted unanimously after adding the CÉCRÉA comity to it.*

**4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting**

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 13 octobre 2022 proposée par Kathy Gabriel, appuyée par Delphine Callamand et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the October 13<sup>th</sup>, 2022 meeting proposed by Kathy Gabriel, seconded by Delphine Callamand and adopted unanimously.*

**5. Rapport de la direction / Principal's Report**

**5.1 Félicitation pour la nomination de la nouvelle équipe de l'APE:** Saskia, Noémi et Delphine ici présentes. Ainsi que la nouvelle directrice adjointe de l'élémentaire Pier-Maude Lachance qui prendra la relève de Mme Boudreault-Fuller, Martine le 31 décembre 2022. Merci pour vos services Mme Martine et bonne retraite.

***Congratulations to the new PAC members, Saskia, Noémi et Delphine, here with us today. As well as the new elementary Assistant Principal Pier-Maude Lachance, who will take over Ms Boudreault-Fuller, Martine as she lives for her retirement on December 31<sup>st</sup>, 2022. Thank you for your service Ms Martine and happy retirement.***

**5.2 Transport bus :** Veuillez mettre l'école en cc lorsque vous correspondez par courriel avec first student afin que Monsieur Martin puisse faire un suivi au niveau du CSF. Il va rencontrer la compagnie de transport et leur demander un plan B clair et précis pour lorsqu'un chauffeur vient à manquer (ex: maladie)

***Bus transport:** Please cc the school when emailing First Student so Mr Martin can follow through with the CSF. He will meet with the company and ask them a plan B for when a driver isn't accounted for (ie:sickness)*

**5.3 Bulletin de notes:** Les bulletins des maternelles-12e année seront donnés le 9 décembre. Le 13 décembre sera la rencontre parents/enseignants. Les parents recevront un courriel du secrétariat pour prendre rendez-vous.

Veillez-vous reconnecter à la plateforme MyEdBC le plus tôt possible. Le mot de passe pour y avoir accès doit être changé tous les 3 mois, en y entrant l'ancien. Si vous avez oublié votre ancien mot de passe, appelez le secrétariat. Cela ne sert à rien d'utiliser le bouton mot de passe oublié. Pour éviter que le secrétariat est un afflux de coup de téléphone le 9 décembre, veuillez vous connecter à la plateforme avant.

***Report Card:** Report Cards for K-12 will be given out on December 9th. December 13 will be the parent/teacher meeting. Parents will receive an email from the secretariat to make an appointment.*

*Please log back into the MyEdBC platform as soon as possible. The password to access it must be changed every 3 months, by entering the old one. If you have forgotten your old password, call the secretariat. There is no point in using the forgotten password button. To avoid an influx of phone calls on December 9th, please log in to the platform before.*

**5.4 Vaccin 6e année:** Un formulaire de consentement a été envoyé dans le sac de votre enfant, veuillez le remplir et le signer si vous acceptez ce service gratuit qui aura lieu le mardi 6 décembre. Si vous ne souhaitez pas que votre enfant soit vacciné, vous avez juste à ne pas signer le formulaire. Si vous ne savez pas quels vaccins votre enfant a reçu ou non, marquer une note pour l'infirmière qui pourra se renseigner.

***Grade 6 vaccine:** A consent form has been sent in your child's bag, please fill it out and sign it if you accept this free service which will take place on Tuesday December 6th. If you do not want your child to be vaccinated, you just have to leave the form unsigned. If you don't know which vaccines your child has received or not, make a note for the nurse who can find out.*

**5.5 Le Spectacle de Noël :** Pour les 8-12e année aura lieu le jeudi 8 décembre à 19h; Pour l'élémentaire, il aura lieu le 15 décembre.

***Christmas Concert:** For grade 8-12 will be held on Thursday, December 8 at 7 p.m.; For the elementary it will take place on December 15th.*

**5.6 Tiens-moi la main, j'embarque:** Tiens-moi la main, le programme qui prépare les enfants de 4 ans pour la maternelle, a eu une rencontre le 3 novembre 2022 la chasse aux trésors a permis aux petits et leurs parents de découvrir l'école. Tous les mois de nouvelles activités ont lieu et des évaluations peuvent être planifiées pour les nouveaux élèves. Parler de ce programme à votre entourage, et à la communauté.

***Hold My Hand, I'm On My Way:** Hold My Hand, the programme that prepares 4-year-olds for kindergarten, had a meeting on November 3<sup>rd</sup>, 2022 allowing the little ones and their parents to discover the school. Every month new activities take place and assessments can be scheduled for new students. Talk about this program to those around you, and to the community.*

**5.7 Sports au secondaire:** Nos équipes de volley-ball ont bien terminé leur saison. La saison de basketball a commencé avec trois équipes; une équipe junior et une senior pour les garçons et une équipe senior pour les filles, les matchs commenceront début janvier. C'est agréable de voir la communauté autour des jeux. Le nouvel horaire sera envoyé une fois terminé.

***High School Sports:** Our volleyball teams finished their season well. The basketball season started with three teams; a junior team and a senior for the boys and a senior team for the girls, the matches will start at the beginning of January. It's lovely to see the community around games. The new schedule will be sent when done.*

## **6. Questions des parents / Parents' questions**

Q1: Est-ce que l'APE est d'accord de **supporter l'achat d'une mascotte** et si oui combien serait-il prêt à mettre? Sachant que les parents souhaiteraient faire une surprise à l'équipe de basketball et l'avoir pour le début des matchs, soit la rentrée de janvier 2023. L'école s'est engagée à payer 50% du prix total. La mascotte coûterait approximativement 750\$ CAD TTC. *Does the APE agree to support the purchase of a mascot and if so how much would it be willing to pay? Knowing that the parents would like to surprise the basketball team and have it for the start of the matches, i.e. back to school in January 2023. The school has agreed to pay 50% of the total price. The mascot would cost approximately \$750 CAD including tax.*

R1: **PROPOSITION:** Il est proposé par Kathy Gabriel et appuyé par Noémie Bacs ep Singh que l'APÉ contribue jusqu'à 400\$ pour acheter la nouvelle mascotte. Proposition adoptée à l'unanimité.

***MOTION:** Proposal made by Kathy Gabriel and seconded by Noémie Bacs ep Singh that the APÉ/PAC contributes up to \$400 to purchase the new mascot.*

Q2: Serait-il possible de **créer une spreadsheet** pour rassembler tout ce qu'il faut pour mener à bien les activités? *Would it be possible to create a spreadsheet to gather everything needed to carry out the activities?*

R2: Bonne idée. *Good idea*

## **7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising**

**7.1 Élections scolaires:** Chantal Fadous a été élue pour nous représenter dans la vallée du Fraser comme conseiller scolaire au Conseil d'administration du CSF. Veuillez visiter le site-web du CSF pour de plus amples renseignements sur le résultat des élections: <https://www.csf.bc.ca/2022/10/15/resultats-des-elections-scolaires-2022-du-csf/>  
**School Board Elections:** *Chantal Fadous has been elected as our School Trustee on the CSF Board of Directors. Please visit the CSF website for more information on the results: <https://www.csf.bc.ca/2022/10/15/resultats-des-elections-scolaires-2022-du-csf/>*

**7.2 Programmes "Stream of Dream":** Kathy et Viviane ont fait une demande de bourse qui a couvert en totalité les frais. Les 190\$ restants seront donnés aux couvoirs de saumon. Début novembre, les enfants ont peint les poissons. Les intervenants sont passés de classe en classe pour expliquer leur projet, le cycle de vie des saumons et pourquoi il est important de protéger leur habitat. Elles étaient très professionnelles. Le retour des élèves, des enseignants et des parents est très positif. Merci aux parents bénévoles qui sont venus accrocher les poissons au grillage, le résultat est magnifique.  
**Stream of dream program:** *Kathy and Viviane applied for fundings which fully covered the costs. The remaining \$190 will be donated to the salmon hatchery. At the beginning of November, the children painted the fish. The speakers went from class to class to explain their project, the cycle of life of salmon and why it is important to protect their habitat. They were very professional. Feedback from students, teachers and parents has been very positive. Thank you to the volunteer parents who came to hang the fish on the fence, the result is magnificent.*

## **8. Rapport de la présidente / President's Report**

Sans objet *N/A*

## **9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report**

Solde du compte quotidien / *Savings Account*: 21 836.25 \$

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account*: 11 844 \$

- Comme souligné précédemment, les 190\$ restants des fonds reçus pour le programme "Stream of dream" seront donnés au couvoir de saumon. *As previously highlighted, the remaining \$190 of funds received for the "Stream of Dream" program will be donated to the salmon hatchery.*
- Les fonds "gaming" peuvent être utilisés pour tout ce qui est périscolaire, concert... *"Gaming" funds can be used for anything extracurricular, concert...*

## **10. Rapports des comités / Committee Reports**

**10.1 CÉCRÉA (Comité d'école consultatif pour le rehaussement de l'éducation autochtone):** Ce comité, qui a pour but de conseiller et d'orienter l'éducation autochtone dans les écoles, est composé de parents et d'élèves autochtones (de préférence) et de membres du personnel. L'école est donc à la recherche de parents-bénévoles pour participer au comité qui se rencontre deux fois par an. L'école va aussi embaucher un intervenant jeunesse - soutien aux élèves autochtones pour donner appui aux élèves autochtones de notre école.

***SAEAC (School Aboriginal Education Advisory Committee):*** *This committee, whose mandate is to advise and guide Aboriginal education in the schools, is made up of (preferably) Aboriginal parents and students as well as staff. The school is looking for parent volunteers to participate on the committee, which meets twice a year. The school will also be hiring an Aboriginal Youth Support Worker to provide support for Aboriginal students in our school.*

**10.2 Comité des partenaires:** Sans objet

***Partners' Committee:*** *N/A*

## **11. Varia/New Business**

**11.1 Liste souhait par classe:** KD va envoyer le formulaire à chaque classe, voir ce que la direction de l'école veut financer puis l'exécutif décide de ce qu'il peut acheter.

***Wish list per classroom:*** *KD will send the form to each class, see what the school management wants to fund and then the executive decides what they can buy.*

## **12. Levée de la réunion / Adjournment**

La réunion est levée à 18:37. La prochaine réunion aura lieu en décembre et la date sera déterminée plus tard. / *Meeting adjourned at 6:37 pm. The next meeting will be in December and the date will be determined later.*



## **Association des parents de l'école Gabrielle-Roy**

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 19 janvier 2023

*PAC meeting minutes of January 19th, 2023*

Par vidéoconférence Zoom

**Présents:** Saskia Jackson, Melanie Gervais, Noemi Singh, Delphine Callamand, Kathy Gabriel, K-D Watanabé, Abeer Saeed, Viviane Mikus, Annie-Claude Baker, Violette Baillargeon, Marylene Allard, Diane Onanga, Marie-Claude Maher, Darci Schmid, Shaligram Subedi, Hanaa Mansour.

**Invités:** Mme Chantal Fadous.

**Directions:** M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Pier-Maude Lachance.

### **1. Ouverture de la réunion / Call to Order**

La réunion a commencé à 17h33. / *The meeting started at 5:33 pm.*

### **2. Présentations / Introductions**

### **3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting**

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Mélanie Gervais, appuyée par Kathy Gabriel et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Melanie Gervais, seconded by Kathy Gabriel and adopted unanimously.*

### **4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting**

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 15 décembre 2022 proposée par Melanie Gervais, appuyée par Noemie Singh et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the December 15<sup>th</sup>, 2022 meeting proposed by Melanie Gervais, seconded by Noemi Singh and adopted unanimously.*

### **5. Rapport de la direction / Principal's Report**

**5.1 M. Claude Martin** souhaiterait recommencer à avoir des membres au sein du comité des partenaires. Ce comité avait été suspendu à cause de la Covid-19. La décision de le remettre en place sera mise en vote par le CSF dans la fin de semaine du 20 janvier 2023/ *Mr. Claude Martin would like to start having members on the partner's committee. This committee was suspended due to Covid-19. The CSF will vote on the decision to bring the committee back on the weekend of January 20th, 2023.*

**5.2 M. Martin** a parlé d'EPAL - cours virtuels suivis par des élèves de plusieurs écoles. Les élèves auraient la possibilité de choisir leurs cours (sciences, mathématiques, etc.)/ *Mr. Martin talked about EPAL which offers virtual courses for students. Students would get to pick their courses (sciences, math, etc).*

**5.3** Sondage pour calendrier scolaire pour l'année 2023-2024 au sujet du congé de printemps. Les calendriers ont été voté et approuvé l'année dernière par les années 2022-2023 et 2023-2024. La prochaine étape serait de planifier un tel calendrier pour les journées pédagogiques dans le but d'avoir les mêmes journées pédagogiques que la ville de Surrey. / *Survey for the school calendar for 2023-2024 school year about spring break. This survey was done last year for the 2022-2023 & 2023-2024 school years. The next item would be to have a calendar where ProD days would match those of the city of Surrey.*

**5.4** M. Jean-Philippe Schall souhaite renforcer l'esprit scolaire et parle d'une soirée Méritas où les élèves seraient récompensés pour différents aspects de leur rendement scolaire. Certaines idées proposées: remettre des prix, certificats, médailles pour rendement académique, sportif ou civique, une bourse de l'APE avec un montant pour chaque certificat acquis (ce montant serait remis aux gagnants a la fin de leur scolarité ou s'ils quittent l'école / *Mr. Jean-Philippe Schall would like to strengthen school spirit and discussed the possibility of having a Meritas evening where students would be rewarded for their accomplishments in different aspects. Some suggested ideas: prizes, certificates, medals for academic, sports or civic duties, a scholarship by the PAC with an amount for each certificate earned (the total amount would be awarded to the student upon completing grade 12 or if they leave the school).*

**5.5** Mme Pier-Maude Lachance propose de louer un château gonflable pour la journée sportive de l'élémentaire au mois de juin. Cependant, il y a certains changements à considérer: s'il pleut et dans l'impossibilité d'utiliser le château, nous perdrons le dépôt. De plus, le coût a augmenté considérablement. Nous considérons d'autres options. / *Mrs Pier-Maude Lachance suggested renting a bouncy castle for sports day in June for the elementary side. However, there are some changes to consider: for example, if it rains and thus, unable to use the bouncy castle, we'd lose the deposit. In addition, the cost went up considerably. We're considering other options.*

**5.6** Le 16 février sera une journée de danse avec la mascotte. / *On February 16, there will be a dance day with the mascot.*

## **6. Questions des parents / Parents' questions**

N/A

## **7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising**

**7.1 Demande de bénévoles pour le comité CCREA.** (Comité consultatif pour le rehaussement de l'éducation autochtone) Mme Pier-Maud ainsi que Mme Linda Tremblay (Intervenante Jeunesse-Soutien aux Élèves Autochtones à l'école) ont toutes les deux contacté les parents autochtones sans succès. Mme Pier-Maude a également contacté Mme Bonnie Antoine du CSF pour son assistance au sujet. / *Volunteer parents are needed for CCREA committee. Mrs. Pier-Maud as well as Mrs. Linda Tremblay tried to contact and invite the native families to participate without success. Mme Pier-Maud also requested the assistance of Mrs. Bonnie Antoine from the CSF on the matter.*

## **8. Rapport de la présidente / President's Report**

Proposition de payer \$200 pour la rencontre zoom pour les parents avec le Tess Bender qui fera des cours d'éducation sexuelle de la 4e à la 12e année de 19h à 20h30 le 23 février 2023. /

*Motion to pay \$200 for zoom meeting for parents with Tess Bender who will be doing the sex education classes for grades 4 to 12 on February 23rd 2023 from 7 to 8:30pm.*

## **9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report**

Solde du compte quotidien / *Savings Account: 15875,13 \$*

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account: 11727,95 \$*

## **10. Varia/New Business**

- Delphine Callamand demande de renoncer à son poste de secrétaire de l'APE. Une révision des statuts et règlements sera faite pas Saskia. Ce point sera clarifié à la prochaine réunion ou une nouvelle secrétaire devra être nommée. / *Delphine Callamand requested to give up her position as the secretary of the PAC. Saskia will review the by-laws in that regard. The process will be completed at the next meeting where a new secretary will be nominated.*

### **10.1 12. Levée de la réunion / Adjournment**

La réunion est levée à 19:00. La prochaine réunion aura lieu le 9 février 2023 à la même heure. / *Meeting adjourned at 7 pm. The next meeting will be at the same time on February 9th, 2023.*



## Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 20 avril 2023

*PAC meeting minutes of April 20, 2023*

Par vidéoconférence Zoom

**Présents:** Saskia Jackson, Melanie Gervais, Noemi Singh, Kathy Gabriel, K-D Watanabé, Marylène Allard, Marie-Claude Maher, Chadrine Gakima, Darci Schmid, Hanaa Mansour, Mary Yamine, Aline, Arlette Wege, Barises Bayavuge, George Nyandwi

**Directions:** M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Pier-Maude Lachance.

### **1. Ouverture de la réunion / Call to Order**

La réunion a commencé à 17h34. / *The meeting started at 5:34 pm.*

### **2. Présentations / Introductions**

### **3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting**

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Mélanie, appuyée par Noemi et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Melanie, seconded by Noemi and adopted unanimously.*

### **4. Adoption du procès-verbal de la réunion du 9 mars 2023 / Adoption of the Minutes from the March 9th, 2023 Meeting**

L'adoption de procès-verbal de la réunion reportée à la prochaine réunion. / *Adoption of the meeting minutes will occur at the next meeting.*

### **5. Rapport de la direction / Principal's Report**

#### **a. M. Claude Martin:**

#### **Organisation scolaire 2023-2024**

Nous sommes présentement dans le processus d'affectation pour l'année scolaire 2023-2024. C'est-à-dire que nous nous efforçons présentement à affecter les enseignants pour l'année scolaire 2023-2024 en fonction du budget qui nous a été alloué par le conseil scolaire. Le processus d'affectation au CSF comporte 3 rondes d'affichages débutant le 27 avril pour se terminer le 12 juin. Comme les enseignants pourraient choisir une affectation dans une autre école, il est trop tôt pour connaître la composition de l'équipe enseignante. / *We are currently in the assignment process for the 2023-2024 school year. This means that we are currently working to assign teachers for the 2023-2024 school year based on the budget allocated by the school board. The CSF assignment process includes 3 rounds of postings starting on April 27 and ending on June 12. Teachers could choose to leave for another school. It is therefore too early to know what the 2023-2024 school year will be regarding the teaching staff.*

Nous travaillons sur l'horaire des cours qui seront offerts au secondaire pour l'année scolaire 2023-2024. Nous devons donc nous assurer que l'horaire et les cours offerts respectent le financement qui nous est alloué. Nous devons par la suite la soumettre au CSF pour approbation après quoi nous pourrons

partager les informations avec vous. / *We are currently working on the schedule of courses that will be offered at the secondary level for the 2023-2024 school year. We must therefore ensure that the schedule and courses offered respect the funding allocated to us. We will then have to submit it to the School Board for approval. We can then share the information with you.*

#### **SEMAINE PLURICULTURELLE / PLURICULTURAL WEEK**

La semaine pluriculturelle aura lieu la semaine du 16 au 20 mai. Si vous êtes intéressés à présenter des ateliers aux étudiants, veuillez contacter le bureau par courriel / *The multi-cultural week will take place the week of May 16 to 20. If you are interested in presenting workshops to students, please contact the office by email.*

#### **LIVRES POUR LA VENTE DE LIVRES USAGÉS / DONATIONS FOR THE USED BOOK SALE**

L'école est à la recherche de livres en français pour les enfants âgés de 4 à 14 ans pour notre levée de fonds «La Foire aux livres usagés» qui aura lieu à l'école au printemps. Les élèves auront l'occasion d'y acheter des livres et de se trouver des trésors à des prix modiques. Si vous avez des livres dont vous aimeriez nous faire don, veuillez les envoyer à la bibliothèque de l'école à l'attention de K-D, svp. Tous vos dons seront grandement appréciés! Merci, L'équipe de la bibliothèque / *The school is looking for donations of used French books for kids aged 4 to 14 years old for our "Used Book Sale" fundraiser which will be held in the spring. Students will have the chance to buy books and find some treasures at great prices. If you have any books that you are able to donate, please send them to the school library to the attention of K-D. Your donations will be greatly appreciated! Thank you, The Library Staff*

#### **RÉCRÉATIONS DEHORS / RECESS OUTSIDE**

Nous rappelons aux parents que beau temps, mauvais temps, les récréations se font dehors. Assurez-vous que vos enfants soient habillés pour la pluie. / *We remind parents rain or shine, recess takes place outside. Please make sure your children are dressed for the elements.*

Question : Avec les changements de budget, est ce qu'il y aura possibilité que les classes changent ? / *With a change in budget, is there a chance the classes could change?*

Oui le CSF pourra changer le budget et les classes pourront être changées. / *Yes. If the CSF changes the budget, classes may change.*

#### **b. Mme. Pier-Maude :**

Les auditions pour le spectacle des talents à EGR sont terminées. 25 sur 50 élèves ont été sélectionnés. Les résultats seront postés partout à l'école. Les enseignantes enverront des courriels aux parents concernés. / *Auditions for the EGR has got Talent show are complete. 25 out of 50 students were selected. Teachers will email those students' parents with results.*

Les élèves aident à réparer la cour à l'école. Eco Nova construit un jardin. / *Students are helping repair the inside courtyard at school. Eco nova is building a new garden.*

Un courriel sera distribué pour un programme de garderie pour les enfants de maternelle. / *An email will be distributed for kindergarten student childcare.*

#### **c. M. Schall :**

Les élèves de 10<sup>ème</sup> à 12<sup>ème</sup> année ont choisi leurs cours pour l'année prochaine. L'horaire sera préparé. Les élèves IB se préparent pour passer leur examen en mai. / *Grade 10 through 12 students have made their course selections for next year. The schedule will now be prepared. IB students are preparing for exams in May.*

Il y a des pratiques de Cheerleading les mercredis. L'équipe badminton a gagné la semaine dernière. De plus en plus d'élèves s'intéressent. Les élèves s'intéressent aussi beaucoup au volleyball alors les pratiques pour l'année prochaine ont déjà commencé. / *Cheerleading practices are held on Wednesdays. The badminton team won last week and interest in the sport is increasing. Enthusiasm for volleyball has the team practicing now ahead of next year's season.*

## **6. Questions des parents / Parents' questions**

### **INCLUSION:**

Pour faire suite à la rencontre du 9 mars dernier, J'ai rencontré le directeur général par intérim à quelques occasions afin de lui expliquer notre position. Celui-ci m'a informé du désir du CSF de créer un poste cadre au CSF afin d'établir les critères et accompagner les écoles en ce qui concerne l'inclusion par exemple. À la suite de la rencontre publique du Conseil d'administration tenue le 15 avril dernier, le directeur général m'a informé que le CA avait voté à l'unanimité en faveur de cette proposition. Il s'agit donc d'une excellente nouvelle qui nous permettra de travailler en collaboration avec cette personne afin d'établir, par exemple, les critères de composition de classe.

*To follow up on the meeting of March 9, I met the interim director general on a few occasions to explain our position to him. He informed me of the CSF's desire to create a senior position at the CSF to establish the criteria and support the schools regarding inclusion, for example. Following the public meeting of the Board of administration held on April 15, the superintendent informed me that the Board had voted unanimously in favor of this proposal. This is therefore excellent news that will allow us to work in collaboration with this person to establish, for example, the criteria for class composition.*

## **7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising**

a. Mise à jour concernant la demande du CSF / *Update about the CSF's request*  
Voir ci-dessus. / *See above.*

b. La salle de jeux vidéo / *The video game room*

M. Mahdi sollicite \$100 pour le jeux vidéo. KD propose de contribuer à hauteur de \$100, appuyée par Saskia et adoptée à l'unanimité. / *Mr. Mahdi is requesting \$100 towards video games. K-D proposes contributing \$100, seconded by Saskia, adopted unanimously.*

c. Comité de levée de fonds / *Fundraising committee*

Le Comité des levées de fonds va encadrer toutes les levées de fonds. Saskia partagera le procès-verbal de leur dernière réunion. / *Fundraising committee will oversee all fundraising. Saskia will share the minutes from their last meeting.*

## **8. Rapport de la présidente / President's Report**

N/A

**9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report**

Solde du compte quotidien / *Savings Account*: \$ 15875.53

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account*: \$ 9700.95

Grant Gaming a été sollicité. Les résultats arriveront par courriel en septembre. / *Gaming Grant has been applied for. Results will be sent by email in September.*

**10. Varia/New Business**

- a. Repas d'appréciation en mai / *Staff appreciation lunch in May*. - Une rencontre par Zoom aura lieu la semaine prochaine pour en discuter en détail. / *Zoom meeting will be held next week to talk about it in more detail.*
- b. Comité de levée de fonds / *Fundraising committee* - Un courriel sera distribué pour solliciter des membres. / *An email will be distributed soliciting members.*
- c. L'APE appuie l'achat d'un toit pour un terrain de jeu. / *The APE Support for an outdoor covered space.*  
- Pour discuter. *To be discussed in future.*

**11. Levée de la réunion / Adjournment**

La réunion est levée à 19h30. La prochaine réunion aura lieu le 18 mai 2023 à 17h30. / *Meeting adjourned at 7:30 pm. The next meeting will be at 5:30pm on May 18<sup>th</sup>, 2023.*



## **Association des parents de l'école Gabrielle-Roy**

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 18 mai 2023

*PAC meeting minutes of May 18 2023*

Par vidéoconférence Zoom

**Présents:** Saskia Jackson, Melanie Gervais, Noemi Singh, Kathy Gabriel, K-D Watanabé, Marylène Allard, Marie-Claude Maher, Chadrine Gakima, Darci Schmid, Hanaa Mansour, Mary Yammine, Arlette Wege, Barises Bayavuge, George Nyandwi

**Directions:** M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Pier-Maude Lachance.

### **1. Ouverture de la réunion / Call to Order**

La réunion a commencé à 17h36. / *The meeting started at 5:36 pm.*

### **2. Présentations / Introductions**

### **3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting**

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Mélanie, appuyée par Noemi et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Melanie, seconded by Noemi and adopted unanimously.*

### **4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting**

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 20 avril 2023 proposée par Noemi, appuyée par K-D et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the meeting minutes from the March 9 2023 meeting proposed by Noemi, seconded by K-D and adopted unanimously.*

### **5. Adoption du procès-verbal de la réunion du 9 mars 2023 / Adoption of the minutes from the March 9th, 2023 meeting.**

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 9 mars 2023 proposée par Mélanie, appuyée par Noemi et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the meeting minutes from the March 9 2023 meeting proposed by Melanie, seconded by Noemi and adopted unanimously.*

### **6. Rapport de la direction / Principal's Report**

a. M. Claude Martin:

Organisation scolaire :

- Nous sommes actuellement en train de travailler à l'organisation scolaire pour l'année 2023-2024. Selon les prévisions du CSF, l'école comptera au total 536 élèves répartis de la façon suivante soit 15 classes à l'élémentaire (de la maternelle à la 6e année) et 9 classes au secondaire (de la 7e à la 12e année). / *We are currently working on the school organization for the year 2023-2024. According to CSF forecasts, the school will have a total of 536 students, distributed as follows: 15 elementary classes (from kindergarten to 6th grade) and 9 secondary classes (from 7th to 12th grade)*
- Les enseignants ont jusqu'au 16 juin prochain pour choisir un poste dans les écoles du CSF. Il est donc encore trop tôt pour divulguer le nom des enseignants qui enseigneront l'an prochain. / *Teachers have until June 16 to choose a position in CSF schools. It is therefore still too early to reveal the names of the teachers who will teach next year.*

- La soirée de graduation pour nos finissants de la 12e année organisée par le Comité de graduation aura lieu le vendredi 26 mai prochain à 18h00 au club de golf Newlands de Langley. Une autre cérémonie de graduation, celle-ci organisée par le CSF, aura lieu le vendredi 16 juin prochain au campus de SFU. Cette cérémonie comptera tous les finissants du CSF. Les parents devraient avoir reçu toutes les informations concernant cette cérémonie. / *The grad ceremony for our grade 12 students organized by the Grad Committee will take place next Friday, May 26 at 6:00 pm at the Newlands Golf Club in Langley. Another graduation ceremony, this one organized by the CSF will take place on Friday, June 16 at the SFU campus. Parents should have received all the information regarding this ceremony.*
- Soirée de talents : La soirée de talents aura lieu le 31 mai prochain. On invite donc les gens à venir apprécier les talents de nos élèves. Les billets sont en vente au coût de \$2 pour les enfants et de \$5 pour les adultes. / *Talent show: The talent will take place on May 31st. We therefore invite people to come and appreciate the talents of our students. Tickets are on sale for \$2 for children and \$5 for adults.*
- Spectacle de musique : Le spectacle de musique des élèves du secondaire aura lieu le 8 juin prochain. Vous pourrez entendre et apprécier tout le travail de nos élèves du secondaire que nos élèves ont accompli cette année. Les billets sont en vente au coût de \$5. / *Music concert: The high school student music show will take place on June 8th. You will be able to hear and enjoy all the hard work our high school students have done this year. Tickets are on sale for \$5.*

**b. Mme. Pier-Maude :**

Les préparations pour le spectacle "EGR a d'incroyables talents" continuent. / *Preparations for EGR has got Talent show are underway.*

Les élèves continuent à aider à préparer la cours à l'école. / *Students are helping repair the inside courtyard at school.*

Si vous connaissez des familles francophones qui veulent s'inscrire, s'il vous plaît, encouragez-les de nous joindre. / *If you know francophone families looking to join our school, please encourage them to register.*

**c. M. Schall :**

Les élèves IB continuent leurs examens IB. / *IB students are taking IB exams.*

Les pratiques continuent les mercredis après l'école. / *Sporting practices continue after school.*

**7. Questions des parents / Parents' questions**

NA

**8. Suivi de la dernière réunion / Follow up from previous meeting**

a. La salle de jeux vidéo / *The video game room*

M. Mahdi propose de reporter la demande pour la salle de jeux vidéo à l'année prochaine. / *Mr. Mahdi proposes deferring his request for the gaming room until next year.*

b. Repas d'appréciation pour le personnel / *Staff appreciation lunch*

Les parents qui veulent aider aux repas d'appréciation pourront joindre la réunion Zoom. L'invitation sera envoyée sous peu. / *Parents interested in volunteering for the staff appreciation lunch can attend a zoom meeting. The invitation will be sent out shortly.*

**9. Rapport de la présidente / President's Report**

N/A

**10. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report**

Solde du compte quotidien / *Savings Account*: \$13253.59

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account*: \$5890.60

**11. Varia/New Business**

- a. Comité de levée de fonds / *Fundraising committee* - Réunion a eu lieu la semaine dernière. Une liste d'événements sera créée pour mieux organiser les activités. / *The committee met to and compiled a list of all fundraising events to better organize activities at the school.*

**12. Levée de la réunion / Adjournment**

La réunion est levée à 19h05. La prochaine réunion aura lieu le 14 juin 2023 à 17h30. / *Meeting adjourned at 7:05 pm. The next meeting will be at 5:30pm on June 14<sup>th</sup>, 2023.*